



# PERSÖNLICHES DOSISDOKUMENT DOCUMENT DOSIMÉTRIQUE PERSONNEL DOCUMENTO DI DOSIMETRIA PERSONALE

Für beruflich strahlenexponierte Personen  
Pour les personnes professionnellement exposées aux radiations  
Per le persone professionalmente esposte alle radiazioni

NAME / NOM / COGNOME

---

VORNAME / PRÉNOM / NOME

---

LEDIGNAME / NOM DE JEUNE FILLE / NOME DA NUBILE

---

GEBURTSDATUM / DATE DE NAISSANCE / DATA DI NASCITA

---

BERUF / PROFESSION / PROFESSIONE

---

GESCHLECHT / SEXE / SESSO

F  M

---

NATIONALITÄT / NATIONALITÉ / NAZIONALITÀ

---

## DOSISDATEN PRO JAHR / DOSES PAR ANNÉE / DATI DI DOSE PER ANNO [mSv]

Jahr Année Anno	H <sub>p</sub>	E <sub>50</sub>	E	H <sub>s</sub>	H <sub>extr.</sub>

Dosisgrößen nach Anhang 4 der Strahlenschutzverordnung vom 26. April 2017 (StSV; SR 814.501)  
Valeurs de dose selon l'annexe 4 de l'ordonnance sur la radioprotection (ORaP)  
Valori di dose di radiazione secondo l'appendice 4 all'ordinanza sulla radioprotezione (OraP)

**H<sub>p</sub>:**  
Tiefen-Personendosis Hp(10)  
Equivalent de dose individuel en profondeur  
Dose profonda individuale

**H<sub>s</sub>:**  
Oberflächen-Personendosis Hp(0.07)  
Equivalent de dose individuel en surface  
Dose superficiale individuale

**E<sub>50</sub>:**  
Effektive Folgedosis  
Dose effective engagée  
Dose efficace impegnata

**H<sub>extr.</sub>:**  
Oberflächen-Personendosis für Extremitäten Hp(0.07)  
Equivalent de dose individuel en surface aux extrémités  
Dose superficiale individuale per le estremità

**E:**  
Effektive Dosis (liegen die ermittelten Werte unter den entsprechenden Grenzwerten, so ist E = H<sub>p</sub> + E<sub>50</sub> zu setzen)  
Dose efficace (si les valeurs déterminées sont inférieures aux valeurs limites, on posera E = H<sub>p</sub> + E<sub>50</sub>)  
Dose efficace (se i valori calcolati risultano inferiori ai valori limiti corrispondenti si riporterà il valore E = H<sub>p</sub> + E<sub>50</sub>)

## BETRIEBSDATEN / DONNÉES CONCERNANT L'ENTREPRISE / DATI OPERATIVI

---

---

---

### BEGINN UND ENDE DER ARBEIT ALS BERUFLICH STRAHLENEXPONIERTE PERSON / DÉBUT ET FIN DE L'ACTIVITÉ PROFESSIONNELLE EXPOSANT LA PERSONNE AUX RADIATIONS / INIZIO E FINE DELL'ATTIVITÀ LAVORATIVA COME PERSONA ESPOSTA PROFESSIONALMENTE ALLE RADIAZIONI

BEGINN / DÉBUT / INIZIO

---

ENDE / FIN / FINE

---

DATUM / DATE / DATA

VISUM / VISA / VISA

---

### Bemerkungen

Bewilligungsinhaber/innen haben die Pflicht, den beruflich strahlenexponierten Personen in ihrem Betrieb eine schriftliche Zusammenfassung aller Dosen auszuhändigen (StSV, Art. 64 Abs. 3):

- nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses,
- vor dem Einsatz in einem anderen Betrieb (als beruflich strahlenexponierte Person).

### Remarques

Les titulaires d'autorisation sont tenus, en vertu de l'art. 64, al. 3 ORaP, de remettre aux personnes professionnellement exposées aux radiations un récapitulatif écrit de toutes leurs doses :

- une fois leur contrat de travail terminé,
- avant leur engagement dans une autre entreprise (en tant que personne professionnellement exposée aux radiations).

### Osservazioni

I titolari delle licenze sono tenuti a consegnare alle persone professionalmente esposte a radiazioni un riassunto scritto di tutte le dose (ORaP, art. 64 cpv. 3):

- dopo l'estinzione del rapporto di lavoro,
- prima dell'impiego in un'altra azienda (come persona professionalmente esposte a radiazioni).